

DANS LES CITÉS LORRAINES

1975.

Texte: BARTHEN Marcel

Arrangé d'après une chanson française par AR

Dans les ci-tés Lor-rai-ne dans ces jo-lies mai-sons mai-sons on

3.V. ces jo-lies mai-sons

tra-vaillè et l'on s'ai-me au ryth-me d'une chan-son Bonne chance mineur bonne

chance mi-neur bonne chance à la bon-heur ! bonne chance mi-neur bonne

chance mi-neur bonne chance à la bon-heur !

à la bon - heur

Du bassin de Lorraine
Ecoutez la chanson
Chanson gaie et sereine
Qui s'élève du fond
Dans les cités lorraines
Dans ces jolies maisons
On travaille et l'on s'aime
Au rythme d'une chanson

Bonne chance mineurs!
Bonne chance, à la bonne heure!

Dans le coeur de la terre
Mineur descend chaque jour
Au fond il va extraire
Le charbon son amour
Son fils voudrait bien faire
Quand il sera plus grand
Le métier de son père
En plateurs ou en dressants

Bonne chance mineurs!
Bonne chance, à la bonne heure!

LIEDER DEINER KLEINEN HEIMAT

Originaltext: AR

Traduction: BOULMANT Hélène

1937

M: A

1.- Lie-der dei-ner klei-nen Hei-mat

1.- gut das dereinstge-klun-gen weil die Mut-ter uns-er

1.- Mut-ter sie am Spinnrad gern ge-sungen

2. Heute klingen diese Lieder
Dir wie liebe alte Sagen,
Waren aber treue Zeugen
In des Volkstums Kampfestagen.

3. Was ererbt du von den Ahnen
Acker, Wiesen, Pflug und Herden,
Das ist dein; doch ihre Lieder
Sollen Allgemeingut werden.



CHANTS ISSUS DE NOTRE TERRE

Chants issus de notre terre,
Richesses qui jadis vibraient
Parce que la mère de notre mère
Les aimait chanter au rouet.

Aujourd'hui, on nira d'autrefois
Ne sont pour toi que des histoires.
C'était pourtant, tu peux me croire
Les vrais témoins de notre joie.

L'héritage de nos aïeux,
Champ, pré, charrou et boeuf,
Est à toi. Mais nos chants du passé
Appartiennent à tous, à jamais.

Les chants issus de notre terre,
Qu'on prodigue à nouveau comme le
Afin qu'ils apportent le feu
De joie transmis par nos aïeux.